

# W8BANAKI PILASKW

Le journal Abénaki d'Odanak

Volume 5 Numéro 3

Septembre 2011



L'Institution postsecondaire des Premières Nations a accueilli visiteurs et dignitaires en grand nombre, le jour de l'ouverture officielle, le 20 août 2011.

## L'Institution postsecondaire des Premières Nations accueille ses premières cohortes étudiantes

Par Prudence Hannis  
Directrice associée,  
Institution postsecondaire  
des Premières Nations

L'ouverture officielle de l'Institution postsecondaire des Premières Nations (IPPN), en août dernier, constitue un tournant dans l'histoire de l'éducation des Premières Nations du Québec. Après de nombreuses années de travail dirigé par le Conseil en Éducation des Premières Nations, l'IPPN a enfin accueilli ses tout premiers étudiants. Ceux-ci proviennent de diverses communautés autochtones au Québec et de nations tout aussi variées.

Ces nouvelles cohortes de jeunes des Premières Nations ont désormais la possibilité d'avoir une éducation postsecondaire de qualité dans un environnement respectueux de leurs origines et de leurs traditions, et dans lequel la modernité y trouve sa place. L'IPPN est un lieu unique pensé pour et par les Premières Nations : articulés autour des thèmes de l'identité, la communauté et la société, les programmes que nous offrons visent à initier les étudiants à l'étude de la culture, de l'histoire et des traditions des Premières Nations, des politiques,

des questions de droits et de titres visant les Premières Nations, le développement économique et l'autonomie gouvernementale.

Non seulement le contenu des cours a-t-il été revisité à la lumière des questions contemporaines touchant les Premières Nations du Québec, du Canada et des Amériques, mais la perspective d'enseignement et les approches pédagogiques ont été renouvelées pour susciter et maintenir l'intérêt des étudiants jusqu'à l'obtention de leur diplôme en vue d'améliorer leurs perspectives d'avenir et celles de leur communauté. De plus, la mosaïque culturelle et linguistique que nous retrouvons à l'IPPN saura certainement enrichir l'expérience pédagogique et sociale des étudiants et des enseignants, de même qu'elle contribuera à l'ouverture sur le monde que nous visons à susciter.

Le dévouement qu'a nécessité la réalisation d'un tel projet mérite d'être souligné. En effet, depuis l'annonce officielle des gouvernements, en novembre 2010 (qui autorisait le lancement du projet) et son inauguration le 20 août 2011, l'investissement du Conseil en Éducation des Premières Nations,

appuyé par les cégeps partenaires (Collège Dawson et Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue), par les secteurs privé et gouvernemental et par la communauté hôte, Odanak, a été colossal. Tous ont cru à l'importance d'un tel projet pour les générations actuelles et à venir et tous ont contribué à faire du rêve une réalité. Il ne fait aucun doute que le rayonnement de l'IPPN va, et ira, bien au-delà du seul domaine de l'éducation et se répercutera autant sur les plans social et économique des collectivités impliquées et avoisinantes.

Maintenant, il nous appartient à tous de maintenir et de bonifier ce merveilleux projet qui vise à former une nouvelle génération de leaders, fiers héritiers de leur patrimoine culturel, tout en s'inscrivant dans les démarches visant la pleine autonomie de la gestion de l'éducation pour les Premières Nations par les Premières Nations. Ensemble, pavons la voie pour les prochaines cohortes qui suivront !

Pour en connaître davantage sur les programmes offerts à l'IPPN, nous vous invitons à visiter notre site Web, au [www.ippn-fnpi.com](http://www.ippn-fnpi.com).

## Mot du Chef



Kwai,

Beaucoup de développements ont eu cours en peu de temps. Votre conseil de bande et son administration ont trimé dur afin de planifier et tenir le rythme de la croissance dans notre communauté. Elle se développe à un rythme accéléré, créant ainsi les fondations du changement.

Le changement n'est pas facile ; nous avons longtemps vécu le tumulte issu de la volonté d'éliminer nos différences en tant que nation. Tout cela est bien documenté dans plusieurs recherches conduites par nos pairs. Briser ces moules et créer un environnement où nous pouvons déterminer notre avenir est ce pour quoi nous, membres de cette communauté, nous sommes battus depuis des siècles. Nous sommes une population distincte et souhaitons créer un endroit où nous puissions vivre selon notre vision du monde, un lieu où nous pourrions **exploiter notre potentiel**. Avec la guérison vient la croissance. Avec la communication et les actions vient la guérison.

Quelle est notre vision du monde ? Nombreux sont les organismes et services de notre communauté à rechercher votre point de vue afin de développer des initiatives affichant nos couleurs. Si nos programmes doivent répondre aux besoins de nos gens dans l'optique d'une guérison et de la réalisation personnelle, notre voix doit se faire entendre.

Nous avons promis un gouvernement proactif et nous travaillons d'arrachepied afin d'honorer cette promesse. Bien que d'autres gouvernements soient devenus des alliés dans la majeure partie de notre développement, nous réalisons les plans pour construire notre communauté. Nous nous efforçons d'assurer que nos « rencontres autour de la table » se déroulent en tant qu'égaux avec un respect mutuel entre les différents gouvernements. Cela nous permet de voir qu'il est possible de collaborer afin de façonner le futur. Nous devons continuer à cultiver cette confiance si nous voulons marcher côte à côte, comme gouvernement, sans céder sur notre distinction en tant que peuple.

Avec paix et amitié

Chef Rick O'Bomsawin



# Des projets structurants qui font rayonner Odanak sur la scène régionale des Premières Nations et du développement économique



## Mot du directeur

DANIEL G. NOLETT

Directeur général  
Conseil de bande d'Odanak

Le dossier de l'Institut Postsecondaire des Premières Nations (IPPN) à Odanak évolue rapidement. Au moment d'écrire ces lignes, la bâtisse principale qui va accueillir l'Institut et sa première cohorte d'étudiants à la fin août 2011 est terminée. Le CEPN était à finaliser de meubler et d'installer les équipements nécessaires dans les salles de classe.

Cette bâtisse représente un investissement de 1,4 million \$ dans lequel le Secrétariat des Affaires Autochtones (SAA), la Conférence Régionale des Élus du Centre-du-Québec (CRÉCQ), le Centre Local de Développement de Nicolet-Yamaska (CLD), le Ministère des Affaires Municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire (MAMROT), le MAINC et

le Conseil ont contribué au montage financier.

Du même coup, l'IPPN avait déjà reçu 35 inscriptions. Nous avons donc procédé à la construction d'appartements et de résidences pour accueillir ces étudiants. Nous avons construit deux blocs de six logements contenant des 5 ½ et des 4 ½. On parle ici d'un investissement supplémentaire de 1 million \$. Je souligne que ces deux blocs ont été construits en grande partie (partie de la charpenterie-menuiserie) par de la main-d'œuvre locale. Je voudrais lever mon chapeau aux Services techniques du Grand Conseil, notamment M. Mario Diamond et à Geneviève Veilleux, à mon équipe, à Paul Gosselin et à Lyne Mailhot ainsi qu'à tous nos partenaires et tous les en-

trepreneurs qui ont contribué et qui ont fait en sorte que ce projet se réalise en si peu de temps. Je vous rappelle que l'annonce officielle de la venue de l'IPPN à Odanak s'est faite le 16 novembre dernier à Odanak. À partir de ce moment, nous avons enclenché le processus de recherche de financement pour ce projet. Nous n'avions pas de plan non plus. La construction de la bâtisse de 12 000 pieds carrés a débuté après les fêtes en janvier!

Ça bouge vite à Odanak depuis quelques mois, certes, mais il s'agit de beaux projets structurants et qui font rayonner Odanak sur la scène régionale des Premières Nations et du développement économique également.

Dans la vague des compressions budgétaires demandées par le ministre des Finances James Flaherty pour l'atteinte de l'équilibre budgétaire d'ici deux ans et demi, nous avons vu le budget pour la bibliothèque (programmes pour les centres culturels) être coupé d'environ 1 000 \$. Vous direz que ce n'est pas beaucoup, mais c'est tout de même un manque à gagner de 13 %. Dans le même ordre d'idée, nous venons de recevoir la réponse de Patrimoine canadien que notre projet pour l'enseignement de la langue et de l'enregistrement sur DVD

des cours d'abénakis nous a été refusé. Il ne cadrerait pas dans les priorités du programme. Notre demande se chiffrait à moins de 20 000 \$ qui était le seuil minimal fixé par le programme. Patrimoine canadien veut financer des projets qui auront un impact plus important sur les langues; comme si notre langue n'était pas en péril! C'est ce même ministère qui vient de refuser deux projets sur trois soumis par le Musée pour l'année 2011-2012. Comme l'an passé, le Conseil va probablement financer les cours de langue à même ses autres programmes afin de continuer l'enseignement de la langue dès septembre.

Malgré tout, la situation financière du Conseil se porte bien puisque nous avons réalisé un surplus substantiel en 2010-2011. Vous trouverez les détails dans les états financiers condensés contenus dans le rapport annuel que vous trouverez joint à ce présent envoi du journal. Ce surplus se trouve à être quelque peu gonflé en raison des nouvelles normes de présentation du MAINC notamment au niveau des immobilisations et des amortissements. Pour en savoir un peu plus à ce sujet, vous êtes conviés à l'assemblée publique des membres qui se tiendra le 1<sup>er</sup> octobre au centre communautaire d'Odanak.

## À L'HONNEUR CET ÉTÉ, NOTRE RIVIÈRE... ET SES HABITANTS!



Par Michel Durand Nolett  
Bureau environnement et terre

Bonjour à tous,

Le début du présent article vous informe des actions posées par le Bureau environnement et terre cet été; la suite, des dernières nouvelles sur le futur Comité de chasse et pêche. Afin de contribuer à l'effort collectif d'améliorer la qualité de la rivière Saint-François, plus de 300 arbres ont été plantés au début du mois de juin sur les rives d'Odanak. En effet, grâce à la distribution d'arbres du Conseil de gouvernance de l'eau des bassins versants de la rivière Saint-François (COGESAF), le Bureau environnement et terre a reboisé la rive dans le secteur du bassin d'épuration de l'eau, puis dans celui menant à l'aire de pêche

publique d'Odanak. Frênes rouges, mélèzes, cerisiers tardifs et bouleaux jaunes poussent maintenant dans ces zones. Le reboisement s'inscrit dans une vaste campagne de revitalisation des berges vouée à la santé des rivières. Les racines des arbustes et des arbres retiennent le sol des rives, limitant l'érosion des terrains à proximité. En absorbant le surplus d'eau provenant de la pluie ou du dégel, elles régularisent le niveau d'eau et limitent les inondations. De plus, les bandes riveraines captent une partie de la matière organique, des sédiments et des polluants qui, sans elles, se retrouvent dans nos rivières et participent à leur dégradation. Les bandes riveraines atténuent les effets suivants: l'accumulation de boue dans le fond des cours d'eau; la formation d'algues bleues dans les lacs; et la contamination de l'eau et de l'habitat du poisson. C'est pourquoi il importe de conserver les forêts intactes le long des cours d'eau et de faire sa part dans la végétalisation de nos berges, et ce, même si la visibilité de nos rivières en est réduite. De plus, le Bureau environnement et terre demande la participation de chacun dans la protection de ces deux plantations qui augmentent la valeur écologique du territoire.

En second lieu, le Bureau environnement et terre étudie présentement l'esturgeon jaune, en raison de son rôle central pour la communauté d'Odanak, qui utilisait jadis ce symbole comme signature. C'est grâce aux Fonds autochtones pour les espèces en péril (FAEP) d'Environnement Canada que nous pouvons aujourd'hui:

- 1) acquérir des connaissances sur la biologie et l'écologie de ce poisson;
- 2) connaître la population qui fraie, ici même, dans la rivière Saint-François;
- 3) redécouvrir l'importance culturelle et historique de l'esturgeon pour les Waban Akiak.

Ce projet en émergence nécessite votre participation. N'hésitez pas à partager vos connaissances sur l'esturgeon jaune: histoires de familles, anciennes ou récentes; histoires de pêche; indications sur la ressource passée ou actuelle; légendes; ou toute anecdote connexe. De plus, afin de nous aider à documenter sa présence actuelle dans la rivière, nous désirons être informés de toute prise de ce poisson ou de tout contact visuel avec celui-ci dans la rivière Saint-François.

Finalement, un comité de chasseurs et de pêcheurs Waban Akiak est en

cours de création. L'idée a été amenée lors de l'assemblée générale spéciale sur la Commune qui a eu lieu le 30 avril 2011. C'est, en effet, lors de cette rencontre qu'un groupe de chasseurs a souligné le besoin d'un tel regroupement. Ce dernier permettrait aux chasseurs et aux pêcheurs d'être représentés et surtout de se rassembler autour de sujets qui les touchent. Un comité provisoire a ensuite vu le jour et, avec le soutien du Bureau environnement et terre, a mené à une assemblée générale des chasseurs et pêcheurs d'Odanak, de Wôlinak, membres hors réserve inclus. Cette assemblée a ouvert la discussion sur l'intérêt d'un tel regroupement et sur son fonctionnement possible (modalités d'adhésion, gestion, l'élection de ses membres et de ses représentants). Ce comité permettra de se pencher sur des dossiers collectifs touchant la chasse et la pêche comme: la chasse à l'extérieur des réserves, les droits et les règlements, des ateliers sur le débitage et la transformation du gibier, des activités pour favoriser la relève et plus encore. Enfin, si vous êtes intéressé par ce comité et que vous n'avez pas eu d'information à ce jour, vous n'avez qu'à nous écrire et nous vous renseignerons avec plaisir.

## Prochaines assemblées publiques

1er octobre 2011

28 janvier 2012

26 mai 2012

Pour plus de renseignements  
(450)568-2810



## Avancement du programme AAAP dans le cadre des Services à la famille

Par David Cadieux, Responsable des services à l'enfance et à la famille - Équipe SEFPN de la Nation Waban-Aki

L'Approche améliorée axée sur la prévention avance à bon train à Odanak, alors que l'équipe SEFPN qui a pour mandat de fournir des services et de créer des projets au bénéfice des jeunes et des familles de la Nation selon une approche dite communautaire, s'installe aux anciens locaux de la Salle récréative d'Odanak (1100, Marie-Victorin).

L'ouverture officielle de la salle familiale d'Odanak devrait avoir lieu le 15 septembre 2011. Une série de services et d'activités familiales y seront proposés pour la population d'Odanak. Aussi, la programmation Automne 2011 est en préparation et paraîtra dans les prochaines semaines. Surveillez la boîte aux lettres !

### Approche communautaire

Qu'est-ce que l'approche communautaire ? Il s'agit d'une approche du développement social qui favorise l'autonomie et la responsabilisation des individus dans leur communauté. Il est indispensable que dans cette approche l'ensemble des personnes travaille ensemble, de concert. Il faut aussi, et surtout, que les citoyens d'une collectivité prennent part à l'administration du développement qui s'y produit. Nous avons donc à mettre sur pied un comité de citoyens, n'hésitez pas à nous contacter au 450-568-0515 si vous désirez vous impliquer dans ce projet de développement de services à la famille pour Odanak.

### Numéros à retenir :

Salle familiale d'Odanak : 450-568-0515

Coordonnateur responsable des services : 819-294-1686



## FÉLICITATIONS ET MERCI !

Le 28 mai dernier, Thérèse O'Bomsawin et son époux Stephen Gaudet se sont mérités la Médaille du Lieutenant-gouverneur pour les aînés (argent), grâce à leur engagement bénévole depuis au-delà de 50 ans au sein de leur communauté.

Dès l'âge de 13 ans, madame O'Bomsawin faisait du porte-à-porte pour la JOC (Jeunesse ouvrière chrétienne), simplement pour rendre service. Par la suite, elle a commencé à s'impliquer pour les parties de whist en hiver, pour ensuite prendre la place de sa tante pour l'organisation, lorsqu'elle fut plus âgée.

De fil en aiguille, différentes formes de bénévolat se succédèrent, entre autres, pour la société canadienne de la Croix-Rouge, pour Centraide, et bien d'autres. D'un aspect plus culturel, madame O'Bomsawin a donné des cours de chants et de danses indiennes et a d'ailleurs participé à l'organisation du 300<sup>e</sup> anniversaire de la communauté.

Même aujourd'hui, Thérèse O'Bomsawin et son mari Stephen Gaudet sont actifs au sein de la communauté. Madame O'Bomsawin est d'ailleurs toujours la directrice de la chorale d'Odanak. Soulignons aussi que monsieur Gaudet a fait beaucoup de transport pour les gens dans le besoin, et ce, depuis 1984.

Vous êtes un exemple pour la relève. Encore une fois, félicitations et merci pour votre implication.

## Bibliothèque

Par Lyne Mailhot  
Superviseur de la Bibliothèque

C'est madame Marcelle O'Bomsawin qui est la responsable de la bibliothèque, depuis sa réouverture en octobre dernier. Nous pouvons compter sur la collaboration de quelques bénévoles de la communauté, que ce soit pour des remplacements ou même lors

d'échanges de livres (aux 3 mois) entre diverses bibliothèques affiliées au Réseau Biblio du Centre-du-Québec, de Lanaudière et de la Mauricie. Le taux d'achalandage ne cesse d'augmenter de mois en mois. À ce jour, la Bibliothèque d'Odanak a maintenant 57 membres inscrits de tous les groupes d'âge.

Alors, si vous avez des commentaires ou suggestions

concernant la Bibliothèque d'Odanak, je vous prie de nous les faire part à l'adresse courriel suivante : <http://www.reseaubiblioduquebec.qc.ca/portail/index.aspx?page=3&BID=195#>

Veillez prendre note que pour la période estivale, les heures d'ouverture sont :

- Le lundi de 13h00 à 16h00
- Et le mercredi de 18h00 à 21h00.

## Habitation

Par Lyne Mailhot  
Superviseur de la Bibliothèque

Voici trois sujets concernant le département de l'habitation.

### La construction d'un immeuble à logements.

Vous vous souviendrez qu'en janvier dernier les flammes ont complètement détruit notre immeuble à logement en construction. Dès le début du printemps nous nous sommes retroussés les manches et finalement, le Conseil de bande a pu accueillir le 1<sup>er</sup> juillet dernier, quatre (4) nouvelles familles dans la communauté. Je tiens à remercier, les services techniques du Grand Conseil de la Nation Waban-aki, monsieur Mario Diamond et madame Geneviève Veilleux, pour la supervision des travaux, l'équipe de construction Les Rénovations du Bas-St-François d'Atoan O'Bomsawin, membre de la bande d'Odanak, ainsi que le Conseil de bande d'Odanak pour leur

excellent travail pour faire de ce projet une réussite.

### Des garanties d'emprunts ministérielles.

Depuis plusieurs années, le Conseil de bande offre à ses membres la possibilité d'obtenir une garantie d'emprunt ministérielle pour un montant maximal de 80 000\$. Ce financement est conçu pour les membres qui désirent se construire une maison, acquérir une maison existante et même de rénover leur maison. Afin d'améliorer notre parc d'habitation et de suivre les coûts fluctuants des matériaux de construction depuis plusieurs années, le Conseil de bande a décidé d'augmenter les garanties de prêts jusqu'à 125 000\$.

### Des programmes d'aide au logement (PAREL) de la SCHL.

Les propriétaires occupants de leur résidence avaient jusqu'au 31 mars dernier, pour déposer une demande d'aide au logement (PAREL) de la

SCHL. Nous avons déjà procédé à l'analyse des dossiers. Des inspections ont été réalisées par madame Geneviève Veilleux, inspectrice en bâtiment pour le Grand Conseil de la Nation Waban-aki.

L'année a été exceptionnelle au niveau de la construction communautaire à Odanak. En août, nous terminerons les deux (2) immeubles à logements pour les étudiants inscrits à IPPN (Institut Postsecondaire des Premières Nations). Dès le mois de septembre, je communiquerai avec les demandeurs, afin de leur faire part des résultats du processus d'évaluation

Alors, si vous avez des questions ou commentaires vous pouvez me joindre à mon bureau de l'habitation situé au 62, rue Waban-Aki, Odanak. Par téléphone au 450-568-6393 ou par courriel est le [l.mailhot@cbodanak.com](mailto:l.mailhot@cbodanak.com).

## ÉTUDE SUR LE MIEUX-ÊTRE COMMUNAUTAIRE

Par Menahan O'bomsawin,  
Organisatrice communautaire,  
Équipe SEFPN

Bonjour à tous les résidents d'Odanak !

Le Centre de Santé d'Odanak ainsi que le programme Services à l'enfance et à la famille des Premières Nations (SEFPN) s'apprentent à effectuer conjointement une étude d'envergure sur le mieux-être dans votre communauté. En effet, nous procéderons à un recensement pour connaître vos besoins dans différentes sphères de la communauté.

Le Centre de Santé d'Odanak et le SEFPN prendront en compte les résultats de cette étude pour vous offrir des services adaptés à vos besoins!

L'étude sur le mieux-être communautaire débutera au début d'octobre 2011.

Merci de votre participation !

## Félicitations



Félicitations à Mme Nicole O'Bomsawin pour avoir reçu la médaille Bene Merenti pour son travail humanitaire.

Soulignons qu'elle recevra aussi un doctorat honorifique "Honoris Causa" du département d'Anthropologie de l'Université de Montréal pour le travail effectué dans sa communauté et les communautés autochtones à travers le pays.

## La petite chronique verte d'Allison Hannis



Allison Hannis

Bonjour,

Nous revoilà, avec le Club Racine de la vie. Pour cette édition, voici une capsule rapide sur l'importance de bien disposer de ses déchets. Par exemple, il est important de déposer les piles usagées dans une boîte de collecte spécifique aux piles. Pourquoi ? Parce que les piles et les métaux qu'elles contiennent sont extrêmement toxiques et sont un danger pour la nature. C'est la même chose pour certaines bouteilles de plastique et les stylos.

Le saviez-vous ? Cette année est l'année internationale de la forêt. Il serait bien de replanter les arbres que l'on coupe. De cette façon, on aide notre belle planète sur laquelle on vit.

## La 1<sup>ère</sup> édition du Forum jeunesse des Premières Nations:

# UN FRANC SUCCÈS!

Par Suzie O'Bomsawin

Le 1<sup>er</sup> Forum jeunesse des Premières Nations organisé par le Réseau Jeunesse des Premières Nations a eu lieu du 12 au 14 août dernier à Saint-Augustin-de-Desmaures, en banlieue de Québec. Cet événement a rassemblé plus de 70 jeunes autochtones âgés entre 18 et 30 ans provenant des quatre coins du Québec et du Labrador.

À l'occasion de ce forum, ces jeunes ont été invités à participer à un forum ouvert qui a fait place à des discussions des plus enrichissantes! En effet, plusieurs thèmes y ont été abordés, soit: l'environnement et la protection de nos territoires, la préservation de notre identité autochtone, la toxicomanie, l'alcoolisme et le suicide dans les communautés autochtones ainsi que les relations jeunes-aînés. Un rapport sera produit dans les prochaines semaines qui synthétisera l'ensemble des idées, projets ou commentaires émis par les différents participants et sera disponible à tous par la suite.

Outre le réseautage que cet événement a permis entre les jeunes autochtones, les participants ont pu aussi rencontrer plusieurs organisations gouvernementales et non gouvernementales afin de connaître les différents programmes, concours ou offres de stages disponibles. D'ailleurs, plusieurs offres de stages à l'international sont destinées uniquement aux jeunes autochtones!

Ce forum a aussi été l'occasion d'élire les nouveaux porte-parole du Réseau



Sur la photo : M. Serge Rock, coordonnateur du Réseau jeunesse des Premières Nations, Tommy Awashish, Langis Fortin, Caitlin Tolley, Suzie O'Bomsawin et M. Ghislain Picard, Chef de l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador

jeunesse des Premières Nations. Suite aux nominations ainsi qu'à la présentation des discours de chacun, les participants sont passés aux urnes pour y élire un porte-parole féminin et un masculin. Deux substituts, un féminin et un masculin, ont également été retenus. Ainsi, les porte-parole élus sont: Caitlin Tolley, Algonquine de Kitigan Zibi et Langis Fortin, Innu de Matimekush et les substituts sont: Suzie O'Bomsawin, Abénakise d'Odanak (hé oui!) et Tommy Awashish Atikamekw de Wemotaci.

Bref, une fin de semaine extrêmement intéressante qui a rassemblé un grand nombre de jeunes autochtones ultra motivés et croyant fermement en un avenir meilleur pour l'ensemble des communautés autochtones du Québec et du Labrador !

\*Aux jeunes d'Odanak âgés entre 15 et 35 ans, n'hésitez pas à me contacter pour obtenir plus d'informations au sujet du Réseau jeunesse des Premières Nations. J'aimerais également connaître votre intérêt pour mettre sur pied un comité de jeunes à Odanak. N'hésitez pas à m'ajouter sur Facebook ou à m'écrire à: [suzie.ob@hotmail.com](mailto:suzie.ob@hotmail.com).

\*\*Exemples de stages à l'international:

- Agente/Agent de commercialisation de l'artisanat, Nicaragua
- Agente/Agent de développement écotouristique, Nicaragua
- Intervenante/Intervenant social en santé, Bolivie

Kchi wli wni,  
Suzie O'Bomsawin

## Mot de Jacques T. Watso



### Lacrosse

Lacrosse est un jeu traditionnel qui servait, autrefois, à déterminer les guerriers au sein de la Nation. Les meilleurs joueurs étaient ceux qui défendaient le territoire. Chaque Clan familial avait leurs joueurs de Lacrosse et seuls les meilleurs étaient choisis pour devenir guerriers! Un titre qui venait avec beaucoup de responsabilité!

...Et aujourd'hui à Odanak

Lacrosse est plus qu'un sport, elle est

ancrée dans notre culture, dans notre histoire. Nous sommes fiers d'avoir une équipe de Lacrosse à Odanak. Je profite aussi de cette édition du journal pour vous inviter à la fête de la récolte le 25 septembre à Odanak. Il y aura des chants, des danses, un match de Lacrosse intertribal, l'équipe **Alsigtetekwiak** d'Odanak vs. Wendake, suivi d'un souper communautaire.

Venez encourager votre équipe!

Pour ceux qui seraient intéressés à devenir guerriers, il n'est pas trop tard! Joignez-vous à nous, tous les lundis à la patinoire d'Odanak.

### Le cas des pseudotribus du Vermont

Il existe deux communautés abénakises; celle d'Odanak et celle de Wôlinak. Cependant, quatre «tribus» du Vermont le Elnu Abenaki Tribe, représenté par Roger Longtoe

Sheehan, le Nulhegan Abenaki Tribe, représenté par Don Stevens, le Koasek Band of the Koas Abenaki Nation représenté par Nancy Millette-Doucet ainsi que le St. Francis/Sokoki Band of Abenakis of Vermont aka Abenaki Nation of Missisquoi représenté par April St. Francis Merrill, affirment être des descendants Abénakis et sont en processus de reconnaissance par l'état du Vermont et certains sont déjà reconnus.

Le Conseil de bande d'Odanak ne reconnaît pas ces tribus. Est-ce qu'un gouvernement non autochtone devrait avoir le droit de définir qui est Abénaki? La réponse est NON!!!

Le processus biaisé n'a pu démontrer aucune preuve tangible ou concrète de leur appartenance à la fière Nation Abénaki. De plus le processus de reconnaissance ne tenait compte de l'un des éléments le plus importants,

la généalogie. Aucune de ces pseudotribus n'avait à présenter leur lignée sanguine!!! C'est un vol pur et simple de notre héritage culturel.

Le Conseil de Bande d'Odanak ne reconnaît pas ces pseudotribus dans l'état du Vermont. Ne reconnaît pas le gouvernement du Vermont et leur processus de reconnaissance. Nous ne laisserons pas un gouvernement non autochtone nous dicter qui est Abenaki. Depuis la création, nous occupons le territoire. Nous savons qui sont nos membres!

Fièremment,

Jacques T. Watso  
Podawazwinno

- *Le leadership consiste à se soumettre au sens du devoir et non s'élever vers le Pouvoir.*

# Vivre le Pow Wow

J'exprime ici toute mon admiration aux organisatrices bénévoles.

Par Dany Lebrun  
Travailleuse de proximité, SEFPN

J'ai eu l'immense privilège d'assister à la 52<sup>ème</sup> édition du Pow Wow d'Odanak les 1-2-3 juillet dernier, tant à sa préparation qu'à son déroulement. En fait, ces trois jours d'activités sont le fruit de plusieurs semaines de réunions afin de choisir la programmation, voir aux menus détails techniques: permis, demandes de commandites, recherche de bénévoles, achats, publicité, téléphones, courriels... et j'en passe! Que de trucs à penser! J'exprime ici toute mon admiration aux organisatrices bénévoles.

Ayant résidé dans la communauté le temps d'un week-end, j'ai pu vivre intensément le Pow Wow. Quelle fin de semaine! Plusieurs activités au programme, un menu diversifié pour tous les goûts. Étant mon premier Pow Wow à Odanak, j'ai également été initiée au Pepsi de la douce main de madame Patricia Lachapelle...

En ouverture, le Tom Bomossen Band, ayant à la tête du quatuor Tom O'Bomsawin musicien-interprète de la communauté, a fait danser plus d'un Abénaki, toutes générations confondues. Du bon vieux rock! En clôture de la soirée d'envol, une disco où j'ai même lâché mon fou en votre compagnie. Du plaisir à l'état pur! Dès 9h30 le lendemain, le cyclothon du tour de l'île a attiré plus de 80 participants. Certains plus solides que d'autres (ils se reconnaîtront!!!) ont presque passé de la ronde du serpent



«Ces moments resteront à jamais gravés en mon cœur. Soyez fiers de votre communauté.»

aux sièges de leurs vélos! Un certificat d'une valeur de 250 \$ de chez Pierreville Sport a été remis en tirage au sort lors du dîner offert par le Corps de police des Abénakis.

En soirée, le bingo clamé par Mandi Thomson a attiré une foule d'assidu(e)s. Le tout terminé, plusieurs ont mis la main à la pâte pour ranger chaises et tables. Coup de main apprécié qui témoigne de la sol-

idarité et d'entraide au sein de la communauté. À suivi, le feu sacré derrière le conseil de bande, allumé par Doris-Jane Watso.

Dernier jour de festivités au carré de l'église où, après la messe célébrée à l'intérieur suite à l'averse matinale ayant inondé toute la scène (que j'ai moi-même squeegeeé!!! Une grande première: travailleur de rue squeegeeé!!!) plusieurs spectacles ont

été présentés sur la scène principale. Mon coup de cœur va, après le groupe de chant Awôssissak Akik évidemment et les jeunes danseurs de la communauté, au jeune de Mashteuiatsh qui dansait tout en faisant des acrobaties avec des cerceaux! Spectaculaire! Et que dire de l'animation de la talentueuse Nicole! Comme on dit, Fred Pellerin peut se rhabiller!!!

Sur le site, démonstration de battage de frêne, tressage de paniers, dégustation de sagamité, bannique, castor et saumon fumé, wapi-dog, tir à l'arc, maquillage pour enfants ainsi que plusieurs kiosques d'artisans. Pour ma part, j'ai acheté un petit panier à Annette, une roche-tortue à Raymonde, des boucles d'oreille en plumes, un t-shirt à Jacko pour le financement de son projet de Long House, je n'ai pas aimé le castor fumé, mais je n'ai pas eu le temps de goûter au saumon fumé de John Watso: 42 filets écoulés en 20 min!!! Ah! J'oubliais, plusieurs bouteilles d'eau également... il a fait si chaud et humide! Disons qu'une chance que le terrible orage a attendu que tout soit terminé avant d'éclater...

En conclusion, je déclare le défi relevé haut la main pour ce Pow Wow à saveur féminine...J'ai ouï dire que celui de l'an prochain aura une saveur de jeunesse!!!

Ces moments resteront à jamais gravés en mon cœur. Soyez fiers de votre communauté. Il fait bon vivre à Odanak. Dur retour dans mon appart en ville...

## Mot de Claire O'Bomsawin



Voici les principaux dossiers dont j'aimerais vous parler.

**RÉSIDENCE** - Le comité de la future résidence pour aînés à Odanak ne chôme pas! Nous en sommes maintenant à notre cinquième rencontre et tout se concrétise plutôt bien. L'étape des soumissions pour le plan d'affaires est en cours, étape prendra de huit à dix mois et est effectuée parallèlement avec une étude de faisabilité. Nous étudions aussi la possibilité de créer une fondation reliée à la résidence, nous vous tiendrons au courant de la progression de ce côté.

**COURS D'INFORMATIQUE** - En collaboration avec le SEFPN, des cours d'informatique donnés par des jeunes de la communauté seront offerts aux aînés. Deux fois par semaines, le mardi à 10h30 et le samedi à 10h, un jeune se déplacera à la salle *Alnôbiwai* pour offrir un cours d'une heure. Si la demande est grande, il y aura peut-être possibilité d'augmenter le nombre de cours. À suivre...

Je profite de cette dernière édition du journal avant les élections de la fin novembre pour vous soumettre ma candidature comme conseillère. J'espère donc avoir la chance de pouvoir compter sur votre appui pour un cinquième mandat cet automne.

En toute amitié,

Claire O'Bomsawin

## Mot d'Alain O'Bomsawin



En cette saison estivale, voici deux suivis.

**DOSSIER BELL** - En collaboration avec l'APNQL, nous avons obtenu un aboutissement dans le dossier concernant la possibilité de recours collectif contre Bell. En effet, le recours collectif ne sera pas nécessaire puisque Bell s'engage à ne pas facturer de taxes aux membres des

communautés autochtones, résidents sur réserve, et ce, même si leur carte de statut d'Indien est expirée.

**GAZ DE SCHISTE** - Le 9 juin dernier, la salle communautaire d'Odanak a accueilli près de quarante participants de la «Marche Rimouski-Montréal pour un moratoire d'une génération» qui étaient de passage dans la région. Un souper préparé par le restaurant Le Calumet leur a d'ailleurs été offert.

Enfin, je tiens à souligner le retour des rencontres du C.A. du Grand Conseil de la Nation Waban-Aki.

Alain O'Bomsawin

# GRAND CONSEIL DE LA NATION WABAN-AKI

Par Denys Bernard  
Directeur Général  
Grand Conseil de la Nation Waban-Aki

Dans mon dernier article, je vous mentionnais que le GCNWA devait négocier avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) la reconduction de son financement. Suite à plusieurs représentations auprès du MAINC et en tenant compte de la bonne gestion organisationnelle et des programmes et services offerts aux deux bandes abénakises, le GCNWA s'est qualifié pour l'obtention d'un financement pluriannuel. Cette entente de cinq ans nous permettra une plus grande flexibilité pour ainsi favoriser une planification financière des programmes et services en fonction des besoins et des spécificités socio-économiques des communautés abénakises.

## Services techniques

Le CBO a mandaté les services techniques du GCNWA pour la gestion, la supervision et le suivi des travaux pour le projet du collège d'enseignement qui portera le nom d'IPPN (Institut postsecondaire des Premières Nations). Ils ont aussi été mandatés pour la construction de trois multiples locatifs. De plus, le GCNWA gère en partenariat avec la responsable à l'habitation, madame Lyne

Mailhot, l'application du programme PAREL de la SCHL.

## SEFPN

Le programme SEFPN (Service à l'enfance et à la famille des Premières Nations) vise la prévention sociale et le mieux-être communautaire. Suite à des consultations, préparations, planifications et prévisions budgétaires, un plan d'action quinquennal a été élaboré pour qualifier le programme et son accréditation auprès du MAINC et du CSSSPNQL. Nous sommes présentement dans la phase d'implantation du programme. Trois postes ont été créés soit deux organisatrices communautaires et une travailleuse de proximité. L'approche dite préventive du programme permet aux différents intervenants et responsables du milieu de travailler en concertation pour ainsi favoriser et améliorer le mieux-être communautaire.

## Administrateur réseau informatique

Nous avons procédé à l'embauche de M. Jean-Sébastien Charest au poste d'administrateur réseau en informatique. Il devenait primordial de créer un tel poste, car les coûts des consultants étaient élevés et le service parfois inadéquat. Depuis, septembre 2010, M. Charest travaille pour les trois organisations (GCNWA, CBO et CBW) et voit à l'implantation du réseau in-

formatique et à l'entretien du système. De plus, il offre une assistance et un support technique pour tous les employés des trois organisations.

## Revendications particulières

Il est à noter que le MAINC devrait rendre une décision en novembre quant à la recevabilité des revendications particulières déposées par le GCNWA à des fins de négociations. Voici les revendications particulières :

- Coleraine
- Wôlinak
- Historique de la création de la paroisse St-Thomas de Pierreville
- Chemin de fer de Wôlinak et d'Odanak
- Historique des chemins Maurault et du bout de l'île
- La cession des 38 lots dans le domaine des Abénakis de Saint-François
- Odanak 1662 jusqu'au régime seigneurial

Nous vous tiendrons informés des développements concernant la décision du MAINC.

## Communications

Vous avez peut-être fait la découverte de notre nouveau site web, si ce n'est pas le cas, rendez-vous au [www.nationwabanaki.com](http://www.nationwabanaki.com). Nouvellement en ligne et avec une section pour le programme SEFPN, le site web du Grand

Conseil de la Nation Waban-Aki est un excellent moyen pour rester à l'affût de l'actualité au sein des deux communautés. Dans la même optique, les communications ont aussi mis sur pied une infolettre afin que vous soyez bien au courant des projets en cours du côté de votre conseil tribal. Vous pouvez vous y inscrire en envoyant un courriel à l'adresse suivante: [communications@gcnwa.com](mailto:communications@gcnwa.com) ou en vous inscrivant si notre site web.

## Article 6

Les membres du C.A du GCNWA se sont réunis le 11 juillet dernier et après discussions et analyse ils ont décidé de poursuivre l'action déposée en 2010 contre la discrimination de l'article 6 de la loi sur les Indiens. Une partie de l'action qui comprenait la clause « cousins-cousines » a été réglée (en partie) par l'adoption et le dépôt de la loi C-3 découlant du jugement McIvor. Plusieurs étapes sont à voir et vous serez tenu informé de l'évolution de cette cause.

## Gaz de schiste

Le gouvernement Charest a demandé l'application d'une évaluation environnementale spécifique sur le dossier de l'exploration et de l'exploitation du gaz de schiste. Cette évaluation devrait durer deux ans. Nous sommes à l'affût de différentes actions et informations.

## MOTS CACHÉS ABÉNAKIS

m	s	p	e	m	k	i	c
a	n	b	i	z	o	n	h
s	i	b	i	w	a	n	e
k	b	m	k	w	i	i	e
a	l	s	a	k	s	l	w
k	s	a	g	a	h	w	s
i	l	i	w	n	i	g	k
n	h	a	g	a	a	n	i

Wli (bon)  
Nabiwi (bientôt)  
Alsak (coquillages)  
Nhaga (corps)

Maskak (crapauds)  
Wski (neuf/nouveau)  
Nwili (nombriil)

Spemki (paradis)  
Nbizon (remède)  
Mkwi (rouge)

(Solution disponible à la dernière page)

## Du côté des services techniques

Par Mario Diamond  
Coordonnateur des services techniques  
Grand Conseil de la Nation Waban-Aki

En janvier 2011, le feu a rasé complètement l'unité de 4 logements de la rue Kizos. Il restait un peu moins d'un mois et demi d'ouvrage avant d'en arriver à la coupure du ruban inaugural. Selon l'enquête, le feu serait d'origine électrique et non pas criminel.

Nos valeureux combattants, sous la gouverne d'Atoan O'Bomsawin, ont su se relever les manches et livrer un quatre logements impeccable pour le premier juillet afin de permettre à des membres de la communauté d'Odanak de prendre possession de leur nouveau logement. Au cours des prochaines semaines, des travaux de terrassement seront effectués pour mettre un point final à l'œuvre.

Le projet étant terminé, les travailleurs n'ont pas chômé et se sont attaqués à la construction de deux unités de six logements. Devant l'ampleur du défi et le peu de temps pour la réalisation de ceux-ci, d'autres guerriers se sont joints à l'équipe. Le temps presse, car des étudiants d'autres communautés viendront à l'IPPN à Odanak afin d'acquérir de nouvelles connaissances qu'ils partageront et utiliseront à leur retour dans leurs terres.

Au fil du temps, les réalisations se multiplient à Odanak modifiant ainsi le paysage et les mentalités. Grâce aux décisions des élus, à l'appui des membres du Conseil et à la réalisation de ses projets par les membres, les yeux se tournent de plus en plus vers Odanak et le soleil levant apporte des nouveautés dans le paysage.

## Festival Présence autochtone

Soulignons que le 3 août dernier a eu lieu la 21<sup>e</sup> édition du Festival Présence autochtone, présenté par le Musée McCord de Montréal. Dans le cadre de l'exposition *La Loi sur les Indiens revisitée*, le groupe de chanteurs traditionnels Awôssisak Akik, Nicole

O'Bomsawin, conteuse, anthropologue et gardienne de la culture immatérielle ainsi que Sylvain « Vainvard » Rivard, artiste pluridisciplinaire spécialiste de l'art abénaki, auteur et illustrateur de plusieurs livres de contes, nous ont offert d'excellentes performances.

## La rupture amoureuse à l'adolescence : PAS FACILE !

«Il est vraiment rare qu'on se quitte bien, car si on était bien, on ne se quitterait pas.» - Marcel Proust

Par Dominique Bégin  
Intervenante sociale

En tant que parents, professeurs, proches, il est souvent difficile de voir un jeune chagriné et déprimé suite à une rupture amoureuse. Quoi dire, quoi faire pour aider? Comment trouver les bons mots?

Voyons tout d'abord comment se traduit la rupture amoureuse en langage «ado». Adultes, nous pouvons à tort penser qu'un adolescent ne sait pas vraiment ce qu'est l'amour, ne connaît encore que trop peu à la vie pour le comprendre. Détrompez-vous, les relations amoureuses à l'adolescence sont autant empreintes de sentiment d'amour que celles entre adultes. De plus, la période de l'adolescence est caractérisée entre autres par de l'impulsivité et de l'émotivité, ce qui rend la rupture d'autant plus difficile à vivre pour un adolescent. La rupture, donc, se fait par divers moyens lorsque l'on est «ado». On peut rompre par l'intermédiaire d'un tiers, souvent un ami, ou encore en personne, dans un lieu privé ou public, on peut rompre par téléphone, par courriel, par messagerie texte. Bref, les jeunes peuvent parfois éprouver une gêne ou craindre la réaction de l'autre et préférer rompre par l'intermédiaire de moyens plutôt «froids». L'ambiguïté et la froideur de ces moyens peuvent augmenter la souffrance de la personne laissée. Une rupture effectuée dans le respect est souvent moins péniblement vécue, peu importe l'âge des intéressés.

Une rupture amoureuse est en quelque sorte un deuil. C'est le deuil d'une relation en laquelle on avait fondé beaucoup d'espoir, c'est le deuil d'une

personne, d'un avenir. Les étapes qu'elle comporte sont donc semblables: Le choc, le déni, la dépression et l'acceptation. Peu importe qui est l'instigateur de la rupture, celle-ci peut être difficile à vivre pour les deux personnes et il est important de ne pas mettre de côté l'instigateur de la rupture en pensant que puisque c'est sa décision, il ne souffre pas. Celui-ci peut en effet vivre de la culpabilité, peut se remettre en question, se sentir jugé et critiqué. Il est donc important d'être attentif autant à la personne qui a laissé qu'à la personne qui laisse.

### Garçons et filles peuvent réagir différemment

Les garçons et les filles peuvent également réagir différemment. Les garçons ont en effet tendance à avoir soit deux réactions opposées: le déni ou ils décident d'affronter leur problème. Les filles, quant à elles, sont plus enclines à vivre des humeurs dépressives plus importantes en temps et en intensité. Elles se remettront également beaucoup plus en question et leur estime personnelle s'en trouve souvent affectée.

Peu importe la durée de la relation (trois mois ou trois ans, par exemple), la rupture a le potentiel de blesser et de causer une détresse chez l'adolescent. La durée de la peine d'amour de notre adolescent peut varier en fonction de différents facteurs, tels que la durée de la relation, la force de l'amour, les circonstances de la rupture et les événements entourant le moment de la rupture.

En conséquence à la rupture, il peut arriver que l'adolescent développe des comportements inappropriés, tels que des idées suicidaires, la consommation

d'alcool et de drogues, de l'agressivité verbale ou physique ou encore des comportements sexuels inadéquats. Il est alors primordial de parler avec le jeune et surtout, d'être à son écoute afin de l'aider à surmonter sa souffrance psychologique.

### Maturité, confiance en soi et indépendance

Il ne faut pas croire que la rupture amoureuse soit négative en soi, il s'agit plutôt d'une expérience permettant au jeune d'acquiescer maturité, confiance en soi et indépendance. Il clarifie également ses besoins et désirs dans la vie. La rupture, à long terme, leur permet de se connaître davantage. Les jeunes ont toutefois souvent besoin de l'adulte pour les amener à considérer ces aspects positifs, c'est donc là que nous entrons en jeu! Notre rôle en tant que parent, enseignant ou ami d'un adolescent vivant une rupture amoureuse est d'être présent pour le jeune qui a besoin d'être écouté. Il n'y a pas de recette miracle pour que notre «ado» se remette de sa rupture, il doit vivre son deuil et la seule présence de ses proches peut l'y aider. Dans des situations où un jeune éprouverait une grande souffrance qui ne s'atténuerait pas dans le temps, il peut être pertinent de lui proposer les services d'un intervenant à qui il pourrait parler de ce qu'il vit et de sa souffrance sans avoir peur d'être jugé. Il faut donc avant tout être à l'écoute de «l'ado» et demeurer alerte aux signes indiquant qu'il n'arrive pas à surmonter sa peine adéquatement.

En conclusion, trois points à retenir: Ne jamais minimiser la peine d'un adolescent, être attentif à lui et, bien sûr, me consulter en cas de besoin!

### Acquisition et maintien de saines habitudes de vie: activités à venir

Bonjour,

Il me fait plaisir de vous annoncer les activités à venir en lien avec l'acquisition et le maintien de saines habitudes de vie. Dès septembre, et ce en collaboration avec la nutritionniste, nous débuterons des ateliers de saine alimentation. De plus, un comité sera formé afin de mieux cibler les besoins de la population en matière d'activités physiques. Pour ce faire, nous sommes à la recherche de personnes intéressées à siéger sur ce comité et à participer à l'implantation des activités. Si vous avez un intérêt pour ce projet, n'hésitez pas à communiquer avec moi au Centre de Santé. Bonne saison automnale à tous et au plaisir de vous rencontrer.

Evelyne Boisvert  
Infirmière IDA et Act. Phys.

### Campagne annuelle de vaccination anti-grippale

Veuillez noter qu'il y aura une campagne annuelle de vaccination anti-grippale à la mi-octobre ainsi qu'un nouveau programme de dépistage et de suivi de tension artérielle à votre centre de santé d'Odanak.

### Programmation automnale en lien avec la santé maternelle et infantile

Il y aura des ateliers de dépistages chez les 0-6 ans avec la collaboration du CPE Aw8ssisack.

- Dépistage de poux
- Dépistage de strabisme, trouble de la vision.
- Dépistage de trouble d'audition
- Examen physique, courbe de croissance, développement de l'enfant ciblé par groupe d'âge seront évalués et par la suite sur une base périodique.
- Mise à jour des mairaines d'allaitement.
- Activité éveil à la nature.

Par ailleurs, nous continuons nos activités régulières en lien avec les familles.

Nathalie Harrisson, infirmière en santé maternelle et infantile.  
Centre Santé Odanak

### Belle initiative

Éprouvés par le suicide d'un proche, Evelyne Boisvert et Atoan O'Bomsawin ont posé un geste bien concret pour la lutte pour la prévention du suicide. Le 1<sup>er</sup> septembre dernier, le couple a organisé le Défi course à la Vie, présidé par monsieur Alain Guilbert, président du conseil d'administration de la Fondation prévention suicide les Deux Rives. Soulignons aussi que l'athlète de niveau mondial Yves Laroche était le porte-parole de l'événement. Puissent des initiatives comme celle-ci aider la cause et aussi, inspirer les gens à se mobiliser.

### Chronique culture Langue

Découvrez l'automne avec quelques mots abénakis!

L'automne.....Tagw8gw  
Feuille .....Wanibagw  
Rouge .....Mkwi  
Brume .....Pesgawan  
Pluie .....Sogl8n  
Chasse.....Nadialow8gan  
Pêche.....8maw8gan  
Une température  
fraîche .....Wdagkisgad  
Septembre .....Skamonkas  
Octobre .....Penibagos  
Novembre .....Mzatanos

Source: Obomsawin R., Jean-Louis, DICTIONNAIRE DE LANGUE ABÉNAKISE, 1988.

Inspiré de LAURENT, Joseph (Sôzap Lôlo), NEW FAMILIAR ABENAKIAND ENGLISH DIALOGUES, 1884.

## Me revoici, me revoilà !

Par Joanie Chapdelaine  
Psychoéducatrice

Bonjour à tous les gens de la communauté,

Hé oui, presque un an a passé et me voilà de retour de mon congé de maternité, et ce, depuis le 2 mai dernier. C'est avec grand plaisir que je reviens parmi vous avec le souci de vous offrir des services des plus professionnels. Veuillez prendre note que j'occupe désormais le poste de psychoéducatrice au sein de l'équipe SEFPN (Services à l'enfance et à la famille des Premières Nations). Je suis donc membre en règle de l'OPPQ (Ordre des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec). Mon bureau est maintenant situé à

la salle familiale d'Odanak (anciennement la Place jeunesse).

En tant que psychoéducatrice, mon mandat est d'offrir des services psychosociaux aux jeunes et à leur famille. Si votre enfant éprouve de la difficulté à rester attentif, à se faire des amis, si pour vous la discipline est comparable à un sport olympique, que vous ne savez plus quand dire oui ou quand dire non à votre enfant; n'hésitez pas à venir en discuter avec moi en toute confidentialité.

Venez me rencontrer à la salle familiale pour me poser vos questions ou pour me faire part de vos inquiétudes. Vous pouvez aussi me contacter au (450) 568-0515. Il me fera plaisir de vous accueillir, et ce, dans le plus grand respect.

Des nouvelles du Musée des Abénakis

# UNE OFFRE CULTURELLE DIVERSIFIÉE

Par Michelle Bélanger  
Directrice générale

Nous avons connu une saison estivale 2011 très occupée. Notre offre culturelle originale et diversifiée attire de plus en plus de visiteurs. Et pour cause.

En plus de notre exposition permanente, *Wôbanaki : peuple du soleil levant*, nous présentons trois expositions temporaires de très grande qualité.

*Passages migratoires*, présentée jusqu'en mars 2012, fait découvrir à nos visiteurs le grand talent de cinq artisanes d'Odanak : Lise Bibeau, Kim Gabriel-Nolett, Wanda Julian, Johanne Lachapelle et Annette Nolett. Cette exposition temporaire présente la synthèse des travaux de recherche et de création réalisés grâce à un partenariat entre des universités et des communautés autochtones. Amorcé en 2004 dans les communautés innues de Mashteuiatsh, Innue de Uashat mak Mani-utenam et abénakise d'Odanak, le projet de recherche *Design et culture matérielle: développement communautaire et cultures autochtones* a été l'occasion d'une riche réflexion communautaire, qui se poursuit toujours. Cette alliance de recherche universités-communautés, codirigée par Élisabeth Kaine (Université du Québec à Chicoutimi) et Élise Dubuc (Université de Montréal), s'est échelonnée sur cinq ans, de 2004 à 2009. Muséologues, anthropologues, designers, étudiants, artisans autochtones et membres des communautés participantes ont travaillé ensemble à l'avancement des connaissances, des méthodes et des questions de recherche concernant la transmission de la culture autochtone. C'est au Musée des Abénakis que *Passages migratoires* termine son voyage qui l'a menée à Mashteuiatsh, à Uashat, à Yellowknife, en Colombie-Britannique et à Montréal. La présentation de cette exposition temporaire est rendue possible grâce au soutien financier de monsieur Jean-Martin Aussant, député provincial de Nicolet-Yamaska.

C'est grâce au journal *Waban Aki Pilaskw* que je découvrais la talentueuse artiste abénakise, Carmen Hathaway. L'édition de janvier 2010 consacrait

une pleine page à cette artiste multidisciplinaire. Après quelques échanges de courriels et un appel téléphonique, Carmen devenait notre artiste solo invitée pour la saison estivale 2011! Carmen Hathaway est une artiste accomplie et son exposition, *Carte Blanche - Rétrospective 1986-2011*, le prouve. Cette rétrospective vous transportera dans un univers peu commun où le réalisme, l'abstraction, l'art numérique et le verre se côtoient intimement. Les 40 œuvres présentées sont vibrantes et colorées, tout comme l'artiste. *Carte Blanche - Rétrospective 1986-2011* est présentée jusqu'au 31 octobre 2011.

C'est sûrement avec plaisir que vous découvrirez l'exposition *Moz en cinq temps* de Sylvain Rivard alias Vainvard. Les trente œuvres présentées ont été exécutées selon la technique du collage avec des matériaux aussi diversifiés que le carton, l'écorce, la feuille de quenouille, le papier, la fourrure et les éclisses de frêne. Ces œuvres ont servi à illustrer le recueil de légendes *Wabanaki MOZ*, publié aux Éditions Cornac en 2011.

L'exposition virtuelle *Suivez le guide! Les guides Abénakis dans les clubs de chasse et de pêche privés de la Mauricie* peuvent être visionnées sur notre site Internet ([www.museedesabenakis.ca](http://www.museedesabenakis.ca)). Réalisée par Christine Sioui Wawanoloath, Kim Gabriel-Nolett et Patricia Lachapelle, cette exposition rend hommage aux guides privés dans le parc des Laurentides de 1880 à 1960. Je profite de l'occasion pour remercier toutes les personnes qui ont collaboré à cette exposition en acceptant de partager avec nous leurs précieux souvenirs (entrevues, photographies). La production de cette exposition a été possible grâce à une subvention de Patrimoine canadien.

#### Activités culturelles

Pour accroître et diversifier sa clientèle, le Musée doit innover en présentant de nouvelles activités culturelles s'adressant à un public avide d'expérience unique. Ainsi, en juillet dernier, nous accueillons notre premier groupe de visiteurs amérindiens sur la rivière Saint-François. *Escale en territoire Wabanaki*, forfait développé spé-

cialement pour le groupe Vol de nuit, entreprise spécialisée en aérotourisme, permet de découvrir de façon exclusive et inusitée le Musée des Abénakis. Par petit groupe d'au plus cinq personnes, un hydravion les amène directement sur la rivière. De là, une visite privée avec un guide, un repas traditionnel et une rencontre privilégiée avec des artisans d'Odanak leur sont proposés. Ce forfait haut de gamme est offert à une clientèle aisée en quête de produits touristiques différents. Nous espérons que cette nouvelle initiative se poursuivra durant tout l'automne.

Pour une deuxième année consécutive, le Musée participait au Mois de l'archéologie, initiative d'Archéo-Québec. Les 7 et 21 août dernier, les archéologues Geneviève Treyvaud et Michel Plourde rencontraient les visiteurs du Musée pour les renseigner sur les découvertes faites l'an dernier lors des fouilles de prospection. Le projet Fort d'Odanak, qui tente de localiser un fort construit en 1704, se poursuivra en 2012.

#### Campagne de financement

Bien que le Musée des Abénakis soit subventionné par le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec, cette subvention annuelle récurrente est insuffisante pour nous permettre de réaliser nos missions éducatives et culturelles. À cette aide annuelle, s'ajoute une contribution financière du Conseil de bande d'Odanak assurant la présentation d'activités culturelles et éducatives pour l'année 2011 et le maintien d'emplois occupés par des membres de la communauté d'Odanak.

Mais pour poursuivre notre croissance, diversifier notre offre culturelle et renouveler notre programme éducatif, nous sollicitons votre générosité en contribuant à notre première campagne de financement dont l'objectif est d'amasser 25 000 \$ d'ici le 31 octobre 2011. Par votre don, aussi minime soit-il, vous participez à la conservation et à la diffusion du riche et unique patrimoine abénakis. Vous pouvez contribuer à la campagne de financement de diverses façons : par la poste (chèque libellé à Société his-

torique d'Odanak), sur notre site Internet [www.museedesabenakis.ca](http://www.museedesabenakis.ca), section *Faites un don*, ou directement au Musée des Abénakis où vous pourrez découvrir nos nouvelles expositions. Enfin, une autre façon originale de participer à la campagne de financement est de se procurer des billets pour le tirage d'œuvres d'art des artistes Alanis O'Bomsawin, Christine Sioui Wawanoloath, Carmen Hathaway et Sylvain Rivard. Le tirage au sort aura lieu le 10 octobre 2011. Les billets, au coût de 10\$, sont disponibles au Musée des Abénakis. Nous vous remercions de votre générosité!

#### Avis de recherche

En juin 2011, Patrimoine canadien nous octroyait une subvention pour réaliser notre deuxième exposition virtuelle : *La vannerie abénakise, d'hier à aujourd'hui*. Nous sommes donc à la recherche de documents visuels (photos, films), sonores et d'objets reliés à cette activité traditionnelle. Nous aimerions également entendre vos récits, vos anecdotes pour agrémentez cette exposition qui sera mise en ligne au printemps 2012. Je vous invite donc à communiquer avec moi pour participer à ce projet rassembleur.

#### Un gros merci !

Les succès du Musée des Abénakis reposent sur quatre piliers importants: des employés compétents et motivés qui assurent la croissance du Musée, les membres de la Société historique d'Odanak qui veillent aux intérêts du Musée, les membres Abénakis qui participent à la promotion de leur institution culturelle et de généreux bailleurs de fonds, publics ou privés, qui assurent sa pérennité. À tous, je vous dis un grand merci et vous encourage à poursuivre votre implication. Ensemble, continuons à réaliser le grand rêve des fondateurs du Musée des Abénakis : l'étude, la documentation et la mise en valeur de l'histoire et la culture millénaire de la Première Nation des Abénakis.

Au plaisir de vous voir et revoir au Musée des Abénakis cet automne.

Wli wni,

Michelle Bélanger, directrice générale

Solution MOTS CACHÉS ABÉNAKIS : Chebessagahigan (mur)

**Vous avez un texte à publier?**  
Un membre qui se démarque à nous présenter?  
Une nouvelle à souligner?

Contactez-nous!  
[communications@gcnwa.com](mailto:communications@gcnwa.com)

#### Erratum

*En souvenir de Dolorès Wawanolett*  
Une erreur s'est glissée quant à la date du décès de Madame Dolorès Wawanolett qui est le 20 février 2011.  
*Équipe SEFPN de la Nation Wabn-Aki*  
Une erreur de montage est survenue dans la version anglaise de cet article. Le mauvais texte était présenté sous le nom de Dominique Bégin.